

Porównanie tłumaczeń II Królewska 13:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A (on) powiedział do króla Izraela: Napnij łuk swoją ręką! I napiął go swoją ręką. Elizeusz zaś położył swoje ręce na rękach króla
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Elizeusz polecił: Napnij swą ręką łuk! I król napiął łuk. Elizeusz położył wtedy swoje ręce na rękach króla
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem powiedział do króla Izraela: Weź łuk w rękę. I wziął go w rękę. Elizeusz zaś położył swoje ręce na ręce króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do króla Izraelskiego: Weźmij w rękę twoję łuk; i wziął go w rękę swoją; włożył też Elizeusz ręce swe na ręce królewskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rzekł do króla Izraelskiego: Włóż rękę twoję na łuk. A gdy on włożył rękę swoją, położył Elizeusz ręce swe na rękach królewskich
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy on rzekł do króla izraelskiego: Połóż rękę na łuk! Król położył swą rękę, a Elizeusz nałożył swoje ręce na ręce króla
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A potem rzekł do króla izraelskiego: Połóż swoją rękę na łuku! Położył więc swoją rękę. A wtedy Elizeusz złożył swoje ręce na rękach króla,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Elizeusz zwrócił się do króla izraelskiego: Połóż rękę na łuku! Położył więc rękę na łuku, a Elizeusz położył swoje ręce na rękach króla
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Elizeusz rzekł ponownie do niego: „Naciągnij łuk”. A wtedy Elizeusz nałożył swoje ręce na ręce króla
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł do króla izraelskiego: - Weź łuk w swą rękę! Wziął łuk w swą rękę, Elizeusz zaś położył swoje ręce na rękach królewskich
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він сказав цареві: Поклади руку твою на лук. І Йоас поклав свою руку на лук, і Елісей поклав свої руки на руки царя
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy powiedział do izraelskiego króla: Połóż swoją rękę na łuku. A kiedy to uczynił, Elisza włożył swoje ręce na ręce króla.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł jeszcze do króla Izraela: ”Przyłóż rękę do łuku”. I ten przyłożył doń rękę, a wtedy Elizeusz położył swe ręce na rękach” króla.